

## Test Sample\_Fashion Industry\_English-French

### Red & Gold Kimono Gown Dress

#### Japanese vintage obi balloon skirt

Balloon mini under skirt is made of Obi with the Japanese auspicious omen motif. This mini skirt adds a cute volume to the adult lady's tight and gorgeous looking wedding kimono gown dress.

Optional under skirt is a mini skirt made of the same wedding kimono as the top evening gown. This skirt fits in with the entire dress and makes the whole dress image slim and elegant.

### Production Process

Each dress is haute couture designed to make the best of colors and patterns of the original wedding kimono.

1. Disassemble Japanese vintage wedding kimono into the original cut pieces all by handwork.
2. Wash each piece of kimono by the traditional "Araihari" (wash & natural dry) technique. First, hand-wash each piece carefully then stick pieces on the 2m long wood board tightly by removing all the wrinkling. Natural dry all the pieces.
3. Reassemble the revived kimono texture and embroidery design patterns. Cut the new pieces to make a dress with many gatherings and frills.
4. Hand saw and finish the dress according to the design pattern.

### Kimono de soirée rouge et doré

#### La jupette ballonnée Japonaise Obi

Une jupette ballonnée sous la longue jupe est inspirée par le motif japonais d'Obi, large ceinture de soie du kimono. Cette mini-jupe apporte un joli volume à des dames bridées et l'apparence somptueuse d'un kimono de mariée.

Une mini-jupe supplémentaire est faite à la manière du haut du même kimono de mariée. Cette mini-jupe est très bien assortie à la robe et fait l'image de la robe plus mince et plus élégante.

### La Production

Chaque robe peut être traitée de haute couture, créée en meilleures couleurs et meilleurs traits (dessin, motif, modèle) du kimono traditionnel.

1. Décomposez à la main un kimono de mariée Japonais en pièces originales.
2. Nettoyez chaque pièce selon la technique traditionnelle "Araihari" (*nettoyage et séchage naturel*). D'abord, nettoyez soigneusement chaque pièce à la main, puis collez bien les pièces sur une planche de bois de 2m. de longueur en élevant tous les plis. Laissez sécher naturellement toutes les pièces.
3. Rassemblez la texture de kimono réanimée et les dessins de design de broderie. Coupez de nouveaux morceaux pour faire une robe avec beaucoup de plis et ruches. Découpez à la main et finissez la robe selon le dessin de design.

Volume: 13,200 words

Completed: 2012

Languages: English, French

Subject: Grammy Award Show

Description: One of recent projects on translation of fashion industry presentation materials destined for Grammy Award Show. This project gave me a better insight into Japanese culture and fashion trends